

La Taquigrafía

REVISTA MENSUAL

Órgano oficial de la ACADEMIA DE TAQUIGRAFÍA DE BARCELONA

Redacción y Administración: Palau, 4, entlo.

(Toda la correspondencia debe dirigirse al Director)

Alborada de una nueva vida

A partir del presente número entra LA TAQUIGRAFÍA en una nueva fase de su existencia, fase que no creemos equivocarnos al afirmar que será la última y definitiva. Desde hoy nuestra revista ostenta el carácter de órgano propio y oficial de la Academia de Taquigrafía de Barcelona.

Conforme saben todos aquellos de nuestros estimadísimos lectores que desde el primer número han venido favoreciéndonos con sus suscripciones, hizo su reaparición LA TAQUIGRAFÍA en enero de 1909, después de haber cesado en la publicación de la misma el año 1903 unos cuantos entusiastas taquígrafos de nuestra Escuela que en 1899 acometieron la empresa de dar vida a un órgano de publicidad que fuera defensor del sistema y portavoz del importante núcleo de profesionales que venían practicándolo. También en 1909 tomaron a su cargo la tarea de reanudar, con carácter particular, la mentada publicación varios socios de la Academia, entre los cuales se contaban elementos que ya en la anterior época habían formado entre los propulsores

de la idea y que habían venido sintiendo la nostalgia que la desaparición de LA TAQUIGRAFÍA les produjera, además de otros que experimentando los mismos nobles impulsos, aunque nacidos con posterioridad a la vida taquigráfica, se prestaron voluntariamente a coadyuvar en tan laudables propósitos.

Y ya en aquella fecha se debatió largamente, concienzudamente, si era o no conveniente que nuestra Revista apareciera como órgano oficial y propio de la Academia de Taquigrafía de Barcelona, prevaleciendo por último el criterio de que, siendo una incógnita la acogida que pudiera merecer del público en general y de los profesionales en particular, como también si llegarían a cubrirse los gastos que se originaran a consecuencia de esa comunicación escrita y periódica con nuestros abonados, no era prudente en modo alguno que el nombre prestigioso de la entidad se viera envuelto en un fracaso, de venir éste, porque hubiera podido haber quienes, sin detenerse a hacer distingos, atribuyeran a la Academia y al sistema que la misma representa aquello que únicamente hubiese podido tener como causa originaria la rencida a

de aptitudes y falta de conocimientos técnico-profesionales-administrativos de los que con la mejor voluntad del mundo echaban sobre sus hombros la carga de publicar nuevamente la Revista LA TAQUIGRAFÍA.

Reapareció, pues, nuestro órgano en la prensa barcelonesa para fomentar el arte taquigráfico y defender en el terreno doctrinal las teorías de la llamada Escuela Catalana, sin relación alguna directa ni en lo económico ni en lo que a redacción se refería, con la Academia de Taquigrafía de Barcelona. Hubo, sí—y es muy natural que así fuese—identidad de aspiraciones desde el primer día entre los propietarios de LA TAQUIGRAFÍA y los socios de la Academia, porque socios de la misma eran también aquéllos y en muchas ocasiones el cambio constante y permanente de impresiones entre unos y otros había de cristalizar en las páginas de la Revista.

Por eso también los redactores-propietarios de la misma han venido publicando siempre con carácter oficioso cuantas noticias han podido ser convenientes o beneficiosas a la Academia; por eso han procurado reseñar con todo detalle los actos importantes que en la entidad se han celebrado; por eso se han puesto siempre al servicio de la misma en todas cuantas ocasiones han creído que podía su modesto apoyo serle útil; porque además de las razones indicadas antes, había otra de índole también moral que les obligaba a ello, puesto que siendo LA TAQUIGRAFÍA defensora del sistema de que la Academia es genuina y legítima representación, los servicios prestados a ella redundaban igualmente en beneficio de aquel que los editores de la Revista se habían comprometido a propagar y defender.

Pero hoy, después de transcurridos once años de la fecha en que apareció nuestro primer número, puede estimarse ya completamente asegurada la vida del periódico. Esos once años de existencia son prenda

y garantía segura de que si hasta el presente han bastado a sostenerle las débiles fuerzas de cuatro socios de la Academia, actuando con carácter particular, mucho más robusta será su vida al verse amparado y sostenido por toda una Corporación profesional. Por otra parte, el trabajo más penoso está hecho ya: el nombre de esta Revista es familiar a la mayor parte de los profesionales españoles y a muchos extranjeros, y el juicio que les merece, si hemos de juzgar por lo que repetidamente hemos oído de palabra y nos han expuesto por escrito unos y otros, no es del todo desfavorable, aunque al decirlo pequemos de inmodestos; la marcha económica no es tampoco tan desastrosa que deba causar espanto, pues si bien es verdad que en este último año ha habido déficit, los anteriores se saldaron con pequeños superábits, y tenemos la seguridad absoluta de que en el presente volveremos a cubrir gastos, que es a todo lo que aspiramos, si nuestros consecuentes lectores y suscriptores continúan favoreciéndonos como hasta aquí.

Después de lo dicho, breve comentario o expansión espiritual que nos hemos permitido con nuestros lectores a fin de que se hicieran cargo de la significación que tuvo hasta el presente esta Revista y de la que tendrá en adelante como órgano oficial de la Academia de Taquigrafía de Barcelona, hemos de consignar únicamente que esta Asociación considerará como a naturales colaboradores de LA TAQUIGRAFÍA a todos los asociados, reservando no obstante y como es natural a la Dirección de la misma el derecho de revisión y admisión de los trabajos que se le envíen, a fin de que no se publiquen en estas páginas escritos de índole distinta de la que corresponde a su carácter. Seguirán admitiéndose igualmente, como hasta aquí, aquellos trabajos o artículos que tengan a bien remitirnos, para ser publicados, los profesionales de distintos sistemas, pues en estas cuestiones

mantendremos siempre un criterio de amplísima tolerancia y respeto para las ideas y opiniones ajenas, rechazando los exclusivismos de escuela por entender que son contrarios a todo progreso y al perfeccionamiento de un arte como el nuestro.

También hemos de consignar que la Academia de Taquigrafía de Barcelona, dando una prueba de exquisita deferencia y consideración a los que hasta ahora fueron redactores-propietarios de LA TAQUIGRAFÍA, acordó por unanimidad en la Junta general ordinaria celebrada el día 18 del corriente enero (que en otro lugar de este número reseñamos) que continuaran todos ellos en los cargos que han venido desempeñando, sin perjuicio de resolver en definitiva en la Junta general del año próximo venidero. En virtud de tal acuerdo, el cuerpo de Redacción queda constituido para el presente ejercicio, por los siguientes señores: D. Juan Pigrau, Director; D. Rafael Cardona, D. Eduardo Verdaguer y D. José Puigjané, Redactores. Administrador: don José Oller.

Y, finalmente, réstanos expresar nuestra gratitud más sincera a cuantos con sus escritos de colaboración han honrado hasta aquí las páginas de LA TAQUIGRAFÍA, así como a aquellos que la han favorecido con sus suscripciones y anuncios. De todos ellos esperamos, y así nos lo prometemos, que continuarán prestándonos su valiosa cooperación y apoyo.

LA REDACCIÓN



Academia de Taquigrafía de Barcelona

JUNTA GENERAL ORDINARIA,

CELEBRADA EL 18 DE ENERO DE 1920

A las diez y media en punto de la mañana se abrió la sesión, bajo la presidencia de D. Rafael Cardona y con asistencia de regular número de señores socios, leyéndose por el Secretario señor Rius los artículos de los Estatutos y Reglamento interior que hacen referencia a esta clase de reuniones. Igualmente fueron leídas las actas correspondientes a la última Junta general ordinaria celebrada en 12 y 19 de enero de 1919 y a la extraordinaria de 6 de abril del mismo año, las cuales fueron aprobadas por unanimidad.

A continuación dió lectura el Tesorero señor Verdaguer del Estado General de Cuentas que abarca los doce meses del finido ejercicio y consiguiente movimiento de Caja, cuyo resumen es el siguiente:

Existencia en Caja en 1.º de	
Enero de 1919 . . .	Ptas. 3,095'62
Ingresado durante el año . . .	» 7,770'18
Total cargo, pesetas	10,865'80
Data: Por pagos verificados	
durante el año . . .	Ptas. 6,982'80
Existencia en Caja para 1.º de	
enero de 1920 . . .	Ptas. 3,883'--

Aprobado que fué el mencionado Balance, procedió el Secretario a leer la reglamentaria Memoria en que se reseñan los principales hechos ocurridos en la vida corporativa durante el ejercicio que acaba transcurrir. Es el citado documento un acabadísimo y meritorio trabajo, por el cual escuchó el señor Rius merecidos y

4— La Taquígrafia.

nutridos aplausos al terminar su lectura. He aquí algunos de los principales datos que de dicha Memoria entresacamos:

Háblase, en primer término, del forzado cambio de local de la Academia y de las gestiones que tuvo que realizar el Consejo Directivo para encontrar otro que reuniera en parte las condiciones que las finalidades de la Asociación requieren; así como el gasto extraordinario que ello originó, pues sin este gasto el superávit que ahora arroja la Cuenta general hubiera sido bastante mayor.

Se reseñan seguidamente los cursos dados por la Academia en el local social, y que han corrido a cargo de los socios señores D. José Oller, D. Emilio Pagán, don Gregorio Balagué, D. Jaime Espelt y don José Pardo, verificándose normalmente los exámenes de los alumnos concurrentes a los mismos.

También han presentado a examen algunos alumnos particulares los socios doña Carmen Verdaguer de Cots, D.^a Matilde Canalda, Srtas. Josefa Sensat, Mercedes Vidal, Joaquina Faivella, y señores Oller, Balasch y Pigrau.

Fuera del local social han presidido exámenes en representación de la Academia: D. Rafael Cardona en el Colegio llamado de las «Damas Negras», y D. Juan Pigrau en el Instituto de Cultura y Biblioteca Popular para la Mujer.

Además se ha dado la enseñanza del sistema de la Academia en los siguientes Centros: Real Colegio de Nuestra Señora de las Escuelas Pías, por D. Rafael Cardona; Escuelas de Adultas, por las señoritas María de la Concepción Pellicena, Esperanza Sanahuja y Josefa Sensat, y D.^a Matilde Canalda; Sección elemental de Comercio de la Escuela Especial de Intendentes Mercantiles, por D. Juan Pigrau; e Instituto de Cultura y Biblioteca Popular para la Mujer, por D.^a Carmen Verdaguer de Cots y don Jaun Pigrau.

Como cuestión íntimamente enlazada y relacionada con los cursos de teoría, se ocupa la Memoria que venimos extractando de las prácticas de nuestro arte, y luego de consignar que el Consejo Directivo no ha cesado un momento de preocuparse en tan interesante particular y de las diversas combinaciones ideadas para que rindieran su máxima eficacia, se da cuenta de la resolución últimamente adoptada relativa a la creación de plazas de «Directores de Prácticas» retribuidos, (de que en números anteriores nos hemos ocupado ya) que va dando hasta ahora un resultado excelente.

Trátase inmediatamente después de los Concursos de velocidades, que vienen a constituir el complemento de los cursos teóricos y de las clases prácticas. Los socios aprobados en los cuatro Concursos trimestrales verificados en 1919, han sido los siguientes: *A 60 palabras*: D. José Rodríguez, D. Enrique Simó, Srtas. Ana López y Dolores Porcar, D. Francisco Bermúdez y Srta. Mercedes Benaiges. *A 80 palabras*: Srta. Evangelina Rodríguez, D. José Pardo, D. José Tribó y D. José Rodríguez. *A 100 palabras*: D. José Pardo y D. José Rodríguez.

Después de analizar el movimiento de fondos (que hemos consignado ya) y deducir las oportunas consecuencias demostrativas del estado de florecimiento en que la Academia se encuentra, como también de ocuparse de las altas y bajas de socios ocurridas dentro del ejercicio de 1919, dedicando un sentido recuerdo a la señorita Emilia Rico que fué baja por fallecimiento, se da cuenta del resultado de la Juuta general extraordinaria reunida el 21 de marzo anterior y en la que se acordó conferir a D. José Oller el título de Socio de Mérito. También ha sido nombrado por el Consejo Directivo, Socio Corresponsal en Alicante el exsocio de número don Rafael Aguado.

La Biblioteca ha continuado su incremento, aumentando en siete el número de

obras de la Sección Taquigráfica, y la Sección General ha visto también crecer en proporción bastante regular las que en ella figuran.

Respecto del movimiento de la Bolsa del Trabajo se hace constar que dentro del año que abarca la Memoria han obtenido colocación o han mejorado de empleo gracias a ella los siguientes socios: D. José Bellet, D. Enrique Cots (dos veces), señorita Luísa López, D. José Abril, Srta. Mercedes Pérez, Srta. Rosita Damiens, D. José Rodríguez, D. José Casamitjana y D. José Traité. En la copia de conferencias han actuado también durante el año las señoritas Alvarez, Solé y Vidal, y los señores Cebamanos, Rius, Pardo, Espelt, Sánchez y Pigrau.

Se da cuenta, a continuación, de las excursiones realizadas durante el año, todas las cuales resultaron animadísimas.

Ocúpase luego de los trabajos realizados para la redacción del Método de Taquigrafía Catalana, terminada ya hace tiempo, no habiendo sido posible efectuar la impresión con la rapidez debida a causa de los conflictos recientemente planteados en nuestra ciudad. Igualmente se hace mención a la nueva edición que se prepara del Método Castellano, por haberse agotado la anterior en un año apenas, lo cual constituye un éxito sin precedentes.

Hácese luego alusión a los trabajos encomendados por el Consejo Directivo al propio Secretario señor Rius, para la edición de dos folletos en los que respectivamente se desarrollará la adaptación de nuestro sistema taquigráfico o los idiomas francés e inglés, cuya aplicación tanto podrá beneficiar a los que se dedican a la taquígrafía comercial.

Se habla también del futuro Congreso Nacional de Taquigrafía, de los trabajos preliminares hasta el presente realizados y del asvaliosos adhesiones que se han ido

recibiendo, todo lo cual hace augurar para aquel Congreso un resonante éxito.

Y finalmente se da cuenta de la labor realizada por la Comisión de reorganización interior de la Academia, formada por los señores Verdager, Rius, Balagué y Pigrau, a la propuesta de la cual se debe la creación de las plazas de «Directores de Prácticas» y de «Profesores de los cursos teóricos», retribuidas, habiendo sido nombrado para la primera de estas últimas el socio D. José Pardo.

Aprobada la Memoria que acabamos de extractar, con un voto de gracias para su autor, se procedió por la presidencia y entre los aplausos de los socios asistentes a la Junta, a hacer entrega a los señores don José Pardo y D. José Rodríguez de los Diplomas conteniendo el «Título de Taquígrafo Comercial» que les había sido otorgado como consecuencia de haber merecido la aprobación en Concurso a la velocidad de cien palabras.

Acordó a continuación la Asamblea ratificar las reformas introducidas por el Consejo Directivo en el régimen de los cursos y prácticas.

También se acordó, en virtud de la depreciación sufrida de algunos años a esta parte en el valor de la moneda, aumentar hasta setenta y cinco pesetas por hora la tarifa correspondiente a la copia de discursos y conferencias.

Fué leída después la siguiente proposición que por lo que afecta a la vida de esta Revista y al carácter que en adelante habrá de ostentar, reproducimos íntegra. Dice así:

«Once años hace que un grupo de socios de esta Academia emprendió por su propia cuenta e imponiéndose voluntariamente los sacrificios que su empresa representaba, la publicación de la Revista mensual LA TAQUIGRAFÍA, en su segunda época, por considerar que un sistema taquigráfico de tanta importancia como el que esta Corporación

ha venido difundiendo desde su creación necesitaba un órgano en la prensa que fuera su portavoz ante los taquígrafos hispanos y extranjeros.

«Bien estuvo en aquella época, en que los medios de vida de la Academia no eran muy desahogados, que se procurase no recargar con nuevos dispendios su presupuesto de gastos; mas por fortuna se encuentra hoy en una situación floreciente que la permite cubrir sin esfuerzo el pequeño déficit que la publicación de la mencionada Revista arroja en la actualidad.

«Por otra parte no ha de olvidarse que si bien no ha tenido hasta ahora LA TAQUIGRAFÍA el carácter de órgano oficial de la Academia, siempre lo ha sido oficioso, insertando cuantas noticias han podido serle de utilidad, aparte de que, al efectuar la propaganda del sistema, ha redundado la misma de una manera directa en beneficio de la Asociación que es su representación más genuína. Además, la trascendental decisión adoptada por la Academia en la Junta General ordinaria del año próximo pasado, relativa a la celebración de un Congreso Nacional de Taquígrafía en nuestra ciudad, impone de una manera inaplazable el que cuente con un órgano oficial en la prensa que al propio tiempo que sea fiel intérprete de sus resoluciones, sirva para preparar de una manera digna y adecuada el advenimiento de tan memorable fecha.

«Por las razones apuntadas, los socios numerarios que suscriben se honran en someter a la consideración de la Academia la siguiente proposición:

»1.º La Academia de Taquígrafía de Barcelona acuerda gestionar de los actuales propietarios de la Revista mensual LA TAQUIGRAFÍA la cesión absoluta de sus derechos de propiedad, a contar del mes de enero actual; pasando dicha Revista, una vez aquella propiedad sea un hecho, a ser órgano oficial de la Academia.

»2.º La Academia nombrará libremen-

te de entre sus socios numerarios, en el modo y forma que resuelva, al Director y Administrador de la Revista, así como al Cuerpo de Redacción correspondiente; y

»3.º El Consejo Directivo de la Academia fiscalizará directamente todo lo concerniente a la marcha regular de la publicación, en sus aspectos técnico, administrativo y económico, estando facultado para adoptar cuantas resoluciones estime pertinentes a los fines antes citados, sin perjuicio de dar cuenta de ellas a la Academia en la primera Junta General que se celebre.

»Barcelona, 18 de enero de 1920.—Juan Pigrau, Rafael Cardona, José Rius, Eduardo Verdager, Emilio Texidó, José Ramis, José Puigjané, Gregorio Balagué, Josefa Sensat, Joaquina Alemany.»

Después de la oportuna deliberación y de consignar el señor Pigrau que su firma puesta al pie de la proposición, como la de los demás señores copropietarios con él de la Revista LA TAQUIGRAFÍA eran garantía de su buena disposición a ceder a la Academia todos los derechos que sobre aquélla tuvieren, se acordó: aprobar la proposición; que una vez adquirida su propiedad tenga LA TAQUIGRAFÍA el carácter de órgano oficial de la Academia de Taquígrafía de Barcelona; y que por durante el presente año, y por vía de ensayo, continúen actuando como Director el señor Pigrau, como Administrador el señor Oller, y como Redactores los señores Cardona, Verdager y Puigjané, con facultad por parte del señor Pigrau de poder ampliar el cuerpo de redacción con algún otro socio.

En virtud de una proposición formulada verbalmente por el señor Verdager, fundada en que habiendo obtenido la señorita María de la Concepción Pellicena y D. Juan Pigrau el título de Profesor de Taquígrafía en virtud de oposición y D. José Rius el título oficial de Perito Taquígrafo, deberían tener derecho a que se les confiriese el de Profesor de la Academia sin necesidad de

someterse al examen que determina el Reglamento interior, por ser bastante más duras las pruebas que debieron sufrir que las establecidas en dicho Reglamento. Después de ligera discusión se acordó por unanimidad en la conformidad propuesta por el señor Verdaguer.

Procedióse, finalmente, a la elección de los cargos del Consejo Directivo y Comisiones que debían ser renovados por haber terminado su mandato reglamentario, resultando nombrados: D. José Puigjané, Vicepresidente; D. Emilio Texidó, Contador; D. Gregorio Balagué, Vicesecretario, don Jaime Espelt, Bibliotecario; D. José Ramis, Vocal 1.º; D. José Oller y D. Juan Pigrau, para la Comisión de Enseñanza; D. José Ramis, para la de Propaganda, y D. Gregorio Balagué, para la de Excursiones.

En su virtud, el Consejo Directivo y Comisiones permanentes de la Academia, quedaron constituidos para el presente año en la siguiente forma:

CONSEJO DIRECTIVO. — Presidente, D. Rafael Cardona; Vicepresidente, D. José Puigjané; Contador, D. Emilio Texidó; Tesorero, D. Eduardo Verdaguer; Secretario, D. José Rius; Vicesecretario, D. Gregorio Balagué; Bibliotecario, D. Jaime Espelt; Vocal 1.º, D. José Ramis, y Vocal 2.º D. Juan Pigrau.

COMISIÓN DE ENSEÑANZA. — Don Gregorio Balagué, D. José Oller y D. Juan Pigrau.

COMISIÓN DE PROPAGANDA. — Don Emilio Pagán, D. José Espelt y D. José Ramis.

COMISIÓN DE EXCURSIONES. — Don Eduardo Verdaguer, D. José Abril y don Gregorio Balagué.

Y después de breves palabras de la presidencia agradeciendo a los miembros salientes del Consejo Directivo la cooperación que le habían prestado y recomendando a todos los socios en general que trabajaran por la prosperidad y engrandecimiento de la Academia, se levantó la sesión a la una y media de la tarde.

Disposiciones oficiales

SENADO

Secretaría

El Tribunal de oposición a la plaza de Taquígrafo 5.º, vacante en la Redacción del *Diario de Sesiones* de este Cuerpo Colegislador, ha acordado que el primer ejercicio se verifique el domingo día 8 de febrero próximo, a las once de la mañana.

Lo que se pone en conocimiento de los que hayan solicitado tomar parte en la referida oposición, quienes podrán obtener en la Secretaría de esta Alta Cámara un ejemplar impreso del respectivo cuestionario y otro de las reglas que se han de observar en dicho acto.

Los opositores que no hubieran presentado la documentación exigida, quedarán excluidos de los ejercicios, si antes del día 6 del citado mes no la completaren debidamente.

Palacio del Senado, 22 de enero de 1920.
—El Presidente del Tribunal, Elías Tormo.

(Gaceta del 24 de enero).

Noticias

Adquirida la propiedad de esta Revista por la Academia de Taquígrafía de Barcelona, ha de poner la misma particular empeño en que salga a luz mensualmente con rigurosa puntualidad, por lo que no perdonará medio alguno para recuperar el retraso que en la publicación ha ocasionado la prolongación del lock-out recientemente levantado. Una vez conseguido—que será muy en breve—aparecerá LA TAQUIGRAFÍA el día primero de cada mes.



El día 31 del presente mes vino al mundo el hijo primogénito de nuestro querido amigo y Administrador de esta Revista don José Oller.

El recién nacido, al cual se impusieron los nombres de Juan, Jaime y José, goza de perfecta salud, así como la distinguida esposa de nuestro buen amigo.

Reciban los venturosos padres nuestra más cordial y efusiva enhorabuena.



La enfermedad que de tanto tiempo viene sufriendo nuestro queridísimo amigo el Director de *El Mundo Taquígráfico* don L. R. Cortés, ha venido a complicarse con una congestión bronquinal, que le produce frecuentemente accesos de tos seguidos de penosa disnea.

Inútil es hacer constar con cuanto interés venimos enterándonos del estado del ilustre enfermo y de los fervientes votos que hacemos por que recobre pronto la salud perdida.



Durante el presente mes se han verificado oposiciones para la provisión de una plaza de taquígrafo adscrito a la Redacción del *Diario de Sesiones* del Senado.

Como la falta de espacio nos impide reseñarlas con todos sus detalles, diremos solamente que los aspirantes eran 43; que en el primer ejercicio, dictado a una velocidad media de 96 palabras por minuto, resultaron aprobados los señores Aparicio Fernández, Celestino Sorribes, Lastanao, Marín Pinilla, González Gallo, de Diego y Mazariegos; que el segundo ejercicio resultó verificado a la velocidad media de 120 palabras, aprobándolo los señores Aparicio Fernández, Lastanao, Mazariegos y Sorribes; que el tercero de los ejercicios consistió en contestar por escrito a varias preguntas relativas a la Constitución del Estado y Ley de relaciones de ambas Cámaras y Reglamento del Senado, aprobándolo los señores últimamente citados, y que después de dos ejercicios de salón, cuyas velocidades medias fueron de 92'1 y 150 palabras por minuto, respectivamente, fué nombrado para la plaza vacante D. Pedro C. Sorribes, e cual comenzó a prestar servicio el martes 20 del actual.



El día 26 del corriente se inauguró en la Academia el curso de Taquígrafía confiado al Profesor D. José Pardo, con la siguiente lista de matrícula:

Srtas. Dolores Canals, María Teresa Sargatal, Carmen Royo, Mercedes Abellán y Dolores Maza; y Sres. José Amat, José M.^a Llach, Joaquín Pardina, Antonio Blasi, Manuel Gil, Evaristo Pallachs, Luis Marsillach, José M.^a Espiell y José Planas.